# ZULASSUNGSSCHEIN

*CERTIFICATE OF APPROVAL*

## Nr. D/BAM 12547/5M2W

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / *Reference no.* III.12/201613

**Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands**

*Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code*

## 1. Rechtsgrundlagen / *Legal bases*

1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009 (BGBl. I S. 1389)
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)*

1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-Code), geändert durch die Entschließung MSC.205(81), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 15. Dezember 2006 (VkBl. 2006 S. 844).
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) in der Neufassung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229)
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / *Approval holder*

Mondi Packaging Sendenhorst GmbH
Herkulesweg 1
D - 48324 Sendenhorst

## 3. Hersteller / *Manufacturer(s)*

| | **Kurzzeichen/** ***Identification*** |
|---|---|
| Mondi Packaging Sendenhorst GmbH<br>Herkulesweg 1<br>D - 48324 Sendenhorst | **mondi2** |
| Mondi Packaging Hammelburg GmbH<br>Thüringstr. 1-3<br>D - 97762 Hammelburg | **mondi1** |

## 4. Beschreibung der Bauart / *Specification of the design type*

Sack aus Papier mehrlagig, wasserbeständig (abweichende Spezifikation) /
*Paper bags, multiwall, water resitant (deviating specification)*

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*

Geklebter Kreuzbodensack aus 3 Lagen Papier und einer HDPE Innenfolie nach DIN EN 26590/1

Abmessungen / *Dimensions*:

| Varianten / *Variants* | | I | II |
|---|---|---|---|
| Breite / *Width* | [mm] | 530 | 530 |
| Länge / *Length* | [mm] | 700 | 800 |
| Standbodenbreite / *With of the bottom* | [mm] | 150 | 180 |

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ *Legally binding is the German text of this approval.*

Spezifikation / *Specification*:

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.
*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.*

Die Bauart weicht von der Spezifikation der Verpackungsart 5M2 ab, weil sie aus drei Lagen Papier und einer Lage HDPE Folie besteht und die zweite Lage nach außen mit LDPE beschichtet ist.
*The design type deviates from the specifications of the design type 5M2 because the bag consists of three layers paper and one layer HDPE foil and the 2nd layer is coated on its outside with LDPE foil.*

## 5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

| **Prüfbericht Nr.** *Test report no.* | **Nachtrag Nr.** *Amendment no.* | **Datum** *Date* | **Prüfstelle** *Testing institute* |
|---|---|---|---|
| PSA 11/2009 | - | 06.12.2009 | Mondi Packaging Sendenhorst GmbH, Herkulesweg 1, D - 48324 Sendenhorst |

## 6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Es wird bescheinigt, dass die in Ziffer 4 festgelegte Bauart mit abweichender Spezifikation ebenso sicher ist wie die Verpackungsart 5M2.
*On the basis of the BAM safety evaluation, this is to certify that the design type specification mentioned in no. 4 with deviating specifications provides the same level of safety as required for the design type 5M2.*

Die Bauart ist für die BAM annehmbar und erfüllt damit die Anforderungen der unter Ziffer 1 genannten Vorschriften. Die Bauart wird hiermit, bei Beachtung der in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen, für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
*The design type is acceptable to BAM and complies with the requirements of the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the carriage of dangerous goods.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen II oder III
  *Use for solid dangerous substances of Packaging Groups II or III*

| Varianten / *Variants* | | I | II |
|---|---|---|---|
| max. Bruttomasse / *Maximum gross mass* | [kg] | 25,5 | 24,6 |
| max. Schüttdichte / *Maximum bulk density* | [kg/l] | 0,64 | 0,52 |
| min. Schüttwinkel: / *Minimum angle of repose* | [°] | 33 | 32 |

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
  *Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*

## 7. Fertigung von Verpackungen / *Manufacturing of packagings*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.
*The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:
*Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:*

u
n

**5M2W/Y*/S/../D/BAM 12547-****

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.
*The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.*

*) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 9.2.1; dabei ist bei einer Bruttomasse von größer 10 kg auf die nächstfolgende ganze Zahl und bei einer Bruttomasse von kleiner 10 kg auf die erste Dezimale nach dem Punkt aufzurunden.
*Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of no. 9.2.1; if the gross mass is more than 10 kg, it shall be rounded up to the nearest whole number; if the gross mass is less than 10 kg, it shall be rounded up to the first decimal.*

**) Angabe des festgelegten Kurzzeichen des jeweiligen Herstellers gemäß Ziffer 3
*Insertion of the specified identification of the respective manufacturer according to no. 3*

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:
*Packagings differing from the dimensions of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:*

- Fertigung durch einen Hersteller nach Ziffer 3 mit dem geprüften Werkstoff
  *Manufacturing by a manufacturer named in no. 3 and with the tested material*
- Länge min. 700 mm und max. 800 mm
  *Min. length 700 mm and max. 800 mm*
- Breite 530 mm
  *Width 530 mm*
- Standbodenbreite min. 150 mm und max. 180 mm
  *Min. width of the bottom 150 mm and max. 180 mm*
- Einhaltung der Grenzlinie der Diagramme gem. des in Ziffer 5 genannten Prüfberichts
  *Compliance with the borderline of the diagram in accordance with the test report under no. 5*
- Der prüftechnische Nachweis einer von der BAM anerkannten Prüfstelle über gleichwertige Leistungsfähigkeit ist der BAM zuzusenden
  *Proof by testing of the equivalent performance of the packaging carried out by a testing body accredited by the BAM which has to be send to the BAM*

9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.
*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.
*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.
*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße **(ADR)**
  *The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road **(ADR)***
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter **(RID)**
  *The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail **(RID)***
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
  *The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
  *The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations
  *The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( www.bam.de oder www.tes.bam.de ) veröffentlicht.
*This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.
*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 9. Dezember 2009

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag */ For*

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag */ For*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl.-Ing. (FH) D. Teutschbein

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)
*(This approval covers 5 pages.)*